

主辦機構

贊助及支持機構

贊助機構

工業支援機構

香港工業總會
FHKI Federation of
Hong Kong Industries

香港中華總商會
The Chinese Manufacturers
Association of Hong Kong

HKSTP
創科科技園

FITMI

HKPC[®]

π

創新科技署
Innovation and
Technology Commission

EPICOR

FVCHK
The Professional Vetting Council of
Hong Kong Industries

香港汽車零件工業協會
Hong Kong Auto Parts
Industry Association

Hong Kong Critical Components
Manufacturers Association

HKPMA



International Conference on “Industry 4.0” cum Smart Seminars 工業4.0國際會議暨智能研討會

26th - 28th July 2016 (2016年7月26至28日)

Venue: HKPC Building, 78, Tat Chee Avenue, Kowloon

地點: 九龍塘達之路78號香港生產力大樓



Originated from Germany, “Industry 4.0”, advocates a new smart business and manufacturing paradigm transformation which brings an impact to the global economy. HKPC is organizing an International Conference on “Industry 4.0” cum three Smart Seminars on this global initiative.

由德國提出的新生產及營商概念「工業4.0」，提倡以各種新技術達致智能企業，其重要性將影響全球經濟，香港生產力促進局將舉辦第一屆香港工業4.0國際會議及三場智能研討會介紹工業4.0的概念及遠景。

Business Value of “Industry 4.0” 「工業4.0」的商業價值

- Soaring market demand for smart products and services
市場對智能產品及智能服務需求持續增長
- Reduce manufacturing cost by 10 to 20%
製造成本減少10至20%
- Reduce inventory cost by 30 to 50%
庫存成本減少30至50%
- Strengthen development of customized products and services, support flexible production
加強個性化產品及服務開發，支援彈性生產



International Conference on Industry 4.0 工業4.0國際會議

- First ever in Asia, gathering multiple international “Industry 4.0” experts from China, Germany, United States, Japan, Switzerland, Hong Kong
- 亞洲首次雲集多名來自中國、德國、美國、日本、瑞士、香港等國際工業4.0專家

Free admission
免費入場

3 sessions of Smart Seminar 三場智能研討會

- From theory to practice. Through sharing of case studies, expert will guide participants towards smart future
- 從理論到實踐，專家將透過企業案例分享帶領參加者邁向智能化

1 “Smart Manufacturing” Seminar
「智能製造」研討會

2 “Smart Product” Seminar
「智能產品」研討會

3 “Smart Service” Seminar
「智能服務」研討會

Enquiry: 查詢 : ritang@hkpc.org (Ms Ng 吳小姐: T.2788 5058) or vivichin@hkpc.org (Ms Chin 錢小姐: T.2788 5558)

*免責聲明: 在本刊物/活動內(或由項目小組成員)表達的任何意見、研究成果、結論或建議，並不代表香港特別行政區政府、創新科技署或創新及科技基金一般支援計劃評審委員會的觀點。

* Disclaimer: Any opinions, findings conclusions or recommendations expressed in this material/event (or by members of the project team) do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, the Innovation and Technology Commission or the Vetting Committee of General Support Programme of the Innovation and Technology Fund.

International Conference on "Industry 4.0"

工業4.0國際會議

26th July 2016 (2016年7月26日)

Honorable Speakers 講者介紹



Head of Department, Industrie 4.0 & Technology Management,
Fraunhofer Institute of Production Technology (IPT), Germany
德國弗勞恩霍夫製造工藝研究所工業4.0及科技管理部主管



譚建榮博士 Dr. TanJianRong
中國科學院院士、浙江大學機械工程學院院長
Academician of China Engineering Academy,
Dean of School of Mechanical Engineering of Zhejiang University



Mr. Eddie Lee
Director, Global Industry Marketing at Moxa Inc.
-Member, US Industrial Internet Consortium
美國工業互聯網聯盟會員, MOXA 企業全球工業市場部總監



Dr David Chung 鍾偉強博士
Under Secretary,
Innovation and Technology Bureau, HKSAR
香港特別行政區政府創新及科技局副局長



Mr. Myron Graw,
Manager, Partner of KEX Knowledge Exchange, Germany
德國KEX 知識交流中心董事



Mr. Eiji Yoshikawa 吉川英治先生
Senior Consultant, International Consulting Division,
Asprova corporation, Japan
日本派程軟件公司國際顧問部高級顧問



Mr. Simon WHITTON
Manager, Robotics division, Staubli Robotics
瑞士史陶比爾公司經理



Mr. Sun Feng (Erik)
Digital Factory Specialist from Siemens, Germany
德國西門子數碼工廠專家



Dr. Lawrence Cheung
Director, Technology Development, Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局副總裁(科技發展)張梓昌博士



Rundown of i4.0 international conference

i4.0國際會議流程

Venue: Conference Hall, 4/F, HKPC Building, 78, Tat Chee Avenue, Kowloon

地點: 九龍塘達之路78號香港生產力大樓4樓會議廳



Time 時間	Rundown 流程	GOH/ Keynote Speaker 主禮嘉賓/ 講者
9:00-9:15	Registration	
9:15-9:45	Grand opening 開幕式	Guest-of-honour : Mr Nicholas W. YANG, JP Secretary for Innovation and Technology Innovation and Technology Bureau, HKSAR 主禮嘉賓: 香港特別行政區創新及科技局局長楊偉雄先生
9:45-10:30	Motivation of “Industrie 4.0” 策動「工業4.0」之市場要素	Mr Toni Drescher Head of Department Industrie 4.0 & Technology Management Fraunhofer Institute of Production Technology (IPT) Germany 德國弗勞恩霍夫製造工藝研究所工業4.0及科技管理部主管
10:30-11:15	Grasping the opportunities of “Made-in-China 2025” National Policy 把握「中國製造 2025」國家戰略機遇	Dr Tan Jian Rong 譚建榮博士 Academician of China Engineering Academy Dean of School of Mechanical Engineering of Zhe Jiang University
11:15-11:30	Tea Break 休息	
11:30-12:15	Deployment of “Industrial Internet” in USA 美國企業界採納工業互聯網之概況	Mr Eddie Lee Director, Global Industry Marketing Moxa Inc. and Industrial Internet Consortium (IIC), USA 美國工業互聯網聯盟會員, MOXA 企業全球工業市場部總監
12:15-13:00	Transformation Towards Smart Enterprises in Hong Kong 香港企業轉型智能企業之路	Dr David Chung Under Secretary, Innovation and Technology Bureau, HKSAR 香港特別行政區政府創新及科技局副局長鍾偉強博士
13:00-14:00	Luncheon with speakers	Lunch hosted by HKPC
14:15-15:00	Overview on “Innovation Fields in Smart Manufacturing/Products/Services and Enabling Technolo- gies” for Realizing Industrie 4.0 實現「工業4.0」智能製造、產品及服務之創新策略及技術 概覽	Mr Myron Graw Partner and Technology Manager KEX Knowledge Exchange AG, Germany 德國KEX 知識交流中心董事
15:00-15:45	Initiative of “Industry 4.1J” in Japan and Strategic Adop- tion of Intelligent Production Planning System for Smart Manufacturing 日本「工業4.1J」策略及應用智能生產排單系統進行智能 製造之要訣	Mr Eiji Yoshikawa APS Specialist, International Consulting Division Asprova corporation (Japan) 日本派程軟件公司國際顧問部高級顧問
15:45-16:00	Tea Break 休息	
16:00-16:45	The Latest Development and Applications of “Collabora- tive Robots and Flexible Manufacturing Systems” in Industry 4.0 Factory 工業4.0工廠中之互動機械人與靈活製造系統最新發展及應用	Mr Simon Whitton Marketing Manager Robotics Division, Staubli Robotics, Switzerland 瑞士史陶比爾公司經理
16:45-17:30	“Digitalization” — Industry Case of Factory of the Future 「數碼化」未來工廠個案	Digital Factory Specialist from Siemens, Germany (TBC) 德國西門子數碼工廠專家 (待定)
17:30- 18:00	Panel Discussion of “Evolution of New Industry Era” 「開創工業新紀元」國際論壇	Moderator : Dr. Lawrence Cheung, Director, Technology Development, HKPC 主持人: 生產力局副總裁 (科技發展) 張梓昌博士
17:45	End of Conference	

3 sessions of Smart Seminar

三場智能科技研討會



Venue: Conference Hall, 4/F, HKPC Building, 78, Tat Chee Avenue, Kowloon
地點: 九龍塘達之路78號香港生產力大樓4樓會議廳

“Smart Manufacturing” Seminar 「智能製造」研討會

Date 日期 27/7/2016 (Wednesday星期三)
Time 時間 9:30 a.m.-12:30 p.m.; 2:00 a.m.-5:00 p.m.
上午9時半至中午12時半及下午2時至5時
Language 語言 English (With Cantonese Interpretation)
英語·輔以廣東話傳譯
Fee 費用 HKD 100 /person 每位港幣100元正
Speaker 講者 Mr Toni Drescher
Head of Department
Industrie 4.0 & Technology Management
Fraunhofer Institute of Production Technology (IPT) Germany
德國弗勞恩霍夫製造工藝研究所工業4.0及科技管理部主管

- What is Smart manufacturing
甚麼是智能製造?
- What is Smart Factory?
怎樣才是智能工廠?
- Degree of automation in a Smart Factory
智能工廠內不同程度之自動化
- Enabling technologies
背後之推動技術
- Digitized product lifecycle management
數碼化產品周期管理
- Big data and data analytic
大數據之分析
- Case studies
個案研究及分析

“Smart Product” Seminar 「智能產品」研討會

Date 日期 28/7/2016 (Thursday星期四)
Time 時間 9:30 a.m.-12:30 p.m. 上午9時半至中午12時半
Language 語言 English 英語
Fee 費用 HKD 50 /person 每位港幣50元正
Speaker 講者 Mr Myron Graw
Partner and Technology Manager
KEX Knowledge Exchange AG, Germany
德國KEX 知識交流中心董事

- What are Smart Products?
怎樣才是智能產品
- Smart functions
智慧功能
- Innovation field related to smart Product
智能產品之創新領域
- From innovation to technological solution
由創新之科技解決方案
- User benefits
用戶得益
- Internet of Things (IOT)
物聯網
- Case studies
個案研究及分析

“Smart Service” Seminar 「智能服務」研討會

Date 日期 28/7/2016 (Thursday星期四)
Time 時間 2:00 p.m.-5:00 p.m. 下午2時至5時
Language 語言 English 英語
Fee 費用 HKD 50 /person 每位港幣50元正
Speaker 講者 Mr Toni Drescher
Head of Department
Industrie 4.0 & Technology Management
Fraunhofer Institute of Production Technology (IPT) Germany
德國弗勞恩霍夫製造工藝研究所工業4.0及科技管理部主管

- What are Smart Services
怎樣才是智能服務
- Innovation field related to smart services
智能服務之創新領域
- Application in community
社區應用
- Connection to Social platforms
社交網絡之連接
- Data collection and analytic for business benefit
商用數據收集及分析
- Internet of Services (IOS)
服務聯網
- Case studies
個案研究及分析

Enrollment Form 報名表

Please return the completed form to the Hong Kong Productivity Council on or before 18 July 2016 (Monday) by fax: 2788 5522 or email to ritang@hkpc.org (2788 5058) or vivichin@hkpc.org (2788 5558)
如有興趣參加，請填妥回條並於2016年7月18日(星期一)或之前傳真回香港生產力促進局，傳真號碼：27885552
或電郵報名表至：ritang@hkpc.org (2788 5058) 或 vivichin@hkpc.org (2788 5558)
Please complete this form in BLOCK LETTERS 請以正楷填寫此表格

Conference and Seminars (Please tick (✓) the appropriate box(es) 研討會名稱 (請於適用選項加上 "✓" 號)

<input type="checkbox"/> 14.0 international conference (Free of charge) 工業4.0國際會議 (費用全免) Online Registration 網上報名		<input type="checkbox"/> "Smart Manufacturing" Seminar 智能製造研討會 (\$100) Online Registration 網上報名	
<input type="checkbox"/> "Smart Product" Seminar 智能產品研討會 (\$50) Online Registration 網上報名		<input type="checkbox"/> "Smart Service" Seminar 智能服務研討會 (\$50) Online Registration 網上報名	

Applicant Information 申請者資料：

中文姓名 (先生/小姐/女士*)： Chinese Name (Mr./Miss/Mrs./Ms*):	
英文姓名： Name in English:	
公司名稱： Company Name:	
職位： Position:	
辦事處電話： Office Telephone:	手提電話： Mobile No.:
電郵地址： E-mail Address:	傳真： Fax:
通訊地址： Correspondence Address:	

聲明 Declaration：

本人聲明在此報名表格及隨附文件所載的資料，依本人所知均屬完整、真實及準確。本人已細閱並接受報名表內的所有條款及細則。

I declare that all information provided in this enrolment form and the accompanying documents are, to the best of my knowledge, true, accurate and complete. I have read and accepted all the terms and conditions of this enrolment form.

本人反對香港生產力促進局使用本人的個人資料，包括但不限於姓名、年齡、性別、電話號碼、傳真號碼、職位、會員身份、繳費資料包括信用卡資料 (如適用)、學術及專業資格、通訊地址及電郵地址 ("個人資料") 於推介該局最新發展、工業支援服務、顧問服務、培訓課程及相關的活動及其他由生產力局的推廣活動的用途。I object to the proposed use of my personal data including, without limitation, name, age, gender, phone number, fax number, job title, member status, payment details including credit card information (where applicable), academic and professional qualification, correspondence address and email address ("Personal Data") for the purpose of sending me information relating to HKPC's latest developments, industry support services, consultancy services, training courses and related events, and other marketing activities as may be organized by HKPC.

申請者簽名 Applicant's Signature: _____ 日期 Date: _____

條款及細則:

- 報名表 (可用影印本) 必須連同學費於開課前一併繳交，否則報名無效。
- 所收集的個人資料將會作入學申請、登記、學術、行政、研究、統計及市場分析及用於推介本局最新發展、工業支援服務、顧問服務、活動和培訓課程的用途。個人資料會嚴格保密處理。除非獲得閣下的同意，本局不會將個人資料轉移予第三者。本局已制定收集、使用及保留個人資料的政策，於報名處供索閱，閣下亦可向本局個人資料管理主任查詢。
- 閣下可以信用咭、易辦事或支票繳交學費。學費收據以本局機印方為有效，支票收妥作實。
- 除非本局於以下限期前收到申請者書面通知退學，否則已繳學費 (不論全費或部份) 概不退還：
 - 由本地講師教授的課程，最少於開課前五個工作天通知
 - 由外地講師教授的課程，最少於開課前十五個工作天通知閣下申請退還學費需繳交手續費二百元正。如申請者以信用卡繳交學費，則需額外支付學費之3%作銀行手續費用。
- 閣下可提名他人代替其本人出席課程，惟事先須得本局同意。閣下不可轉換其他課程。
- 生產力局保留在任何情況下及以任何原因拒絕任何入學申請的權利。閣下繳付學費後，仍須符合入學的所有條件，其申請方可獲得接納。
- 生產力局保留在有需要的情況下更改講師及/或課程內容、授課地點、日期及/或時間的權利。
- 颱風及黑雨警告：如課堂時間是在早上(09:00-13:00)、下午(14:00-17:00)或晚間(6:30-10:00)，將在下列情況下取消：(一)八號或以上颱風訊號或黑色暴雨警告訊號在早上6:00、11:00或下午4:00仍然懸掛；或(二)香港天文台在早上6:00、11:00或下午4:00之後，宣佈將懸掛八號或以上颱風訊號或黑色暴雨警告訊號。本局將盡早通知閣下補課的日期及時間。
- 以上 "條款及細則" 內容均以本院課程單張及網頁公佈之最後更新版本為依歸。

Terms and Conditions:

- Course fee must be accompanied with this form (or photocopy) before course commencement, otherwise enrolment will be rejected.
- Personal Data collected will be used for processing your application for admission, registration, academic, administrative, research and statistical purposes and will also be used for marketing purposes, specifically for the purpose of sending you information relating to HKPC's latest developments, industry support services, consultancy services, events and training courses. Personal Data will be treated in strict confidence. Unless otherwise agreed by you, Personal Data will not be transferred to any third parties. HKPC implements a policy governing the collection, use and retention of Personal Data, which is made available at the enrolment counter. You may also contact Personal Data Controlling Officer of HKPC for further details.
- You may make payment by credit cards, EPS or cheques. Amount received will be imprinted on the official receipt. Cheques are subject to bank clearance.
- Enrolment fee (in full or in part) is not refundable except if HKPC is notified in writing of your withdrawal:
 - at least 5 working days before the course commencement for training program run by local speaker
 - at least 15 working days before the course commencement for training program run by overseas speakerA handling charge of HK\$200 will be levied. For payment made by credit card, an additional bank charge of 3% of the enrolment fee will be imposed.
- You may, subject to the prior approval of HKPC, nominate a person to attend the course on your behalf. Course switching request will not be accepted.
- HKPC reserves the right to reject any application in any circumstances and for whatever reasons. Payment of fees should only be construed as conditional acceptance of application.
- HKPC reserves the right to replace the speaker and/or change the contents, venue and/or time as may be necessary.
- Classes in the morning, afternoon or evening will be cancelled if typhoon signal No. 8 or above OR black rainstorm warning remains hoisted after (or is announced by the Hong Kong Observatory to be hoisted at/after) 6:00 a.m., 11:00 a.m. and 4:00 p.m. respectively. You will be notified of the re-scheduling arrangement as soon as possible.
- These terms and conditions are subject to revisions as may be set out in the course pamphlets and the latest updates in the Institute's website.